

## วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

ฉบับที่ 45 เดือนกุมภาพันธ์ 2012 (ฉบับภาษาไทย)

จัดพิมพ์โดย องค์การความร่วมมือในการฝึกงานระหว่างประเทศแห่งประเทศไทย (JITCO) กองกลาง แผนกประชาสัมพันธ์ โทรศัพท์ : 03-6430-1166

รหัสไปรษณีย์ 105-0013

Sumitomo Hamamatsucho Building 4F

1-18-16 Hamamatsu-cho, Minato-ku, Tokyo

## 技能実習生の友

第 45 号 2012 年 2 月 <タイ語版>

発行 財団法人 国際研修協力機構 (JITCO)

総務部 広報室 電話 : 03-6430-1166

〒105-0013

東京都港区浜松町 1-18-16 住友浜松町ビル 4F

### ข่าวจากประเทศไทย

#### สรุปการแข่งขันกีฬาอาเซียน

การแข่งขันซีเกมส์ ครั้งที่ 26 ณ ประเทศอินโดนีเซีย ได้เปิดการแข่งขันขึ้นระหว่างวันที่ 11-22 พฤศจิกายน 2554 มีประเทศที่เข้าร่วมการแข่งขันทั้งสิ้น 11 ประเทศ ได้แก่ ประเทศอินโดนีเซีย ไทย เวียดนาม มาเลเซีย สิงคโปร์ ฟิลิปปินส์ เมียนมาร์ ลาว กัมพูชา ติมอร์-เลสเต และประเทศบรูไน ผลจากการแข่งขันประเทศเจ้าบ้านมาเป็นอันดับที่ 1 ด้วยการใช้ 182 เหรียญทอง 151 เหรียญเงิน และ 143 เหรียญทองแดง ไทยมาเป็นอันดับที่ 2 โดยได้รับ 109 เหรียญทอง 100 เหรียญเงิน และ 120 เหรียญทองแดง ส่วนอันดับที่ 3 ได้แก่ เวียดนาม 96 เหรียญทอง 92 เหรียญเงิน 100 เหรียญทองแดง

(www.bigteamclub.com 22 พ.ย.)

#### เด็กไทยคว้า 3 เหรียญทอง 3 เหรียญเงิน จากการแข่งขันวิทยาศาสตร์โอลิมปิก

กรุงเทพฯ 10 ธ.ค. มุลินธิสังเสริมโอลิมปิกวิชาการและพัฒนามาตรฐานวิทยาศาสตร์ศึกษา ในพระอุปถัมภ์สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ แจ้งว่า ผลการแข่งขันวิทยาศาสตร์โอลิมปิกระหว่างประเทศ ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ครั้งที่ 8 (8th International Junior Science Olympiad) ระหว่างวันที่ 1-10 ธันวาคม 2554 ที่เมืองเดอร์บัน สาธารณรัฐแอฟริกาใต้ นักเรียนไทยสามารถคว้า 3 เหรียญทอง 3 เหรียญเงิน โดยเหรียญทองจาก ด.ช.ธนัท อังกุลกักคิกุล โรงเรียน สาธิต มศว.ปทุมวัน ด.ช.สรวิชัย วัฒนเพ็ญไพบูลย์ โรงเรียน สาธิต มศว.ปทุมวัน และเหรียญทอง The Best Team จาก ด.ญ.ณัษชา กุลสุเมธา โรงเรียน สาธิต มศว.ปทุมวัน (คะแนนปฏิบัติสูงสุด) ส่วนเหรียญเงินจาก ด.ช.สัณห์รัฐ พรพนาวัลย์ โรงเรียนเบญจมราชรังสฤษฎิ์ จะเชิงเทรา ด.ญ.เพียงรวี สานดวงศ์สกุล โรงเรียน สาธิต มศว.ปทุมวัน ด.ญ.ณัฐชนน คงไฟจิตตรงค์ โรงเรียนสุรนารีวิทยา นครราชสีมา หลังจากสิ้นสุดการแข่งขัน คณะนักเรียนไทยจะได้เดินทางกลับในวันอาทิตย์ที่ 11 ธันวาคม 2554 (สำนักข่าวไทย 10 ธ.ค.)

#### ยืดเวลามาตรการภาษีดีเซลออกไปอีก 1 เดือน

กรุงเทพฯ 19 ธ.ค. นายธีระชัย ภูวนาถนรานุบาล รมว.คลัง เปิดเผยว่า ได้ลงนามขยายเวลามาตรการจัดเก็บภาษีสรรพสามิตดีเซลในอัตราคิดลด 0.005 บาท ออกไปอีก 1 เดือน โดยจากเดิมจะสิ้นสุดมาตรการในวันที่ 31 ธ.ค. นั้น ให้ขยายเป็นวันที่ 31 ม.ค. 55 เพื่อให้เวลาประชาชนได้ปรับตัว หลังจากที่ต้อง

### 祖国のニュース

#### 東南アジア競技大会の結果発表

11月11日から22日までインドネシアで第26回東南アジア競技大会(シーゲーム)が開催され、インドネシア、タイ、ベトナム、マレーシア、シンガポール、フィリピン、ミャンマー、ラオス、カンボジア、東ティモール、ブルネイの計11ヶ国が参加した。大会の結果のメダル数は、開催国のインドネシアが、金182個、銀151個、銅143個を獲得して1位。2位が、タイの金109個、銀100個、銅120個。3位が、ベトナムの金96個、銀92個、銅100個だった。

(www.bigteamclub.com 11月22日)

#### 国際中学生科学オリンピック タイが金3・銀3を獲得

12月10日バンコクにて、故カラヤニ王女後援「学術オリンピック振興・科学教育開発財団」は、12月1日から10日まで南アフリカのダーバンで開催された第8回国際中学生科学オリンピック(8th International Junior Science Olympiad)の結果を発表した。タイ代表は、金メダル3個、銀メダル3個を獲得。金メダルに輝いたのは、シーナカリンウィロート大学附属パトウムワン中等教育学校のタナット・アンクーンパックディーケン君と同校のサラウィット・ワッタナペンパイブーン君。ベストチーム賞の金メダルを受賞したのは、同じく同校のナッチャー・クンスメーターさん(実験問題で最高点を獲得)。銀メダルは、チャチューンサオ県ベンチャマラーチャランサリット中等教育学校のサンハナット・ポーンパナーワン君、シーナカリンウィロート大学附属パトウムワン中等教育学校のピエンラウィー・サーンティウオンサクンさん、ナコーンラーチャーシーマー県スラーリーウィッタヤー中等教育学校のナッチャノン・コンパイचित्तウオンさんだった。同オリンピック終了後、タイ選手団は12月11日(日)に帰国する予定。(国営タイ通信社 12月10日)

#### 軽油税の軽減措置を1ヶ月延長

12月19日、バンコクにて、ティーラチャイ・プーワナートナラーヌバーン財務相は、軽油税を1リットルあたり0.005パーツに軽減する措置を1ヶ月延長することに署名したことを明らかに

ประสบปัญหาทุกทกภัย อีกทั้งยังต้องรอประเมินสถานการณ์ราคาน้ำมันในตลาดโลก ซึ่งปัจจุบันกำลังอยู่ในแนวโน้มลดลง โดยจะเสนอให้ที่ประชุม ครม. อนุมัติในลำดับหน้า

ส่วนแนวทางการจัดตั้งกองทุนมหันภัยแห่งชาติ กระทรวงการคลังไม่เห็นด้วยกับแนวทางที่สำนักงานคณะกรรมการกำกับและส่งเสริมการประกอบธุรกิจประกันภัย (คปภ.) ได้นำเสนอมา เพราะยังไม่ชัดเจนถึงแหล่งเงินทุน และดูเหมือนว่าจะเป็นการจัดตั้งกองทุนถาวร ซึ่งต้องตราเป็น พ.ร.บ.ในการจัดตั้งเกรงว่าจะไม่ทันกับสถานการณ์ และเนื้อหาที่เสนอมายังขาดรายละเอียดอีกมาก จึงให้กลับไปศึกษาในรายละเอียด และนำกลับมาเสนอที่กระทรวงการคลังอีกครั้ง (สำนักข่าวไทย 19 ธ.ค.)

### “วีรศักดิ์ โมสิตไพศาล” ติดอันดับ 40 ผู้มีบทบาทในธุรกิจเคมีภัณฑ์ระดับโลก

กรุงเทพฯ 19 ธ.ค. นายวีรศักดิ์ โมสิตไพศาล ประธานเจ้าหน้าที่บริหารซีไอโอ บริษัท พีทีที โกลบอล เคมิคอล จำกัด (มหาชน) (PTTGC) ได้รับการคัดเลือกให้ติดอันดับ ICIS Top 40 Power Players 2011 โดยการประเมินศักยภาพบริษัทและการมีบทบาทในธุรกิจเคมีภัณฑ์ชั้นนำทั่วโลก ทั้งนี้จากการคัดเลือกซีไอโอผู้มีบทบาทสำคัญ ในวงการธุรกิจเคมีภัณฑ์ระดับโลก หรือ ICIS Top 40 Power Players ได้พิจารณาจากผลการดำเนินงานของบริษัทและผู้น้ององค์กรตลอดปี 2011 และ 2 ปีก่อนหน้านั้น นายวีรศักดิ์ โมสิตไพศาล เคยได้รับเลือกให้อยู่ในอันดับที่ 23 ของ ICIS Top 40 Power Players ในปี 2009 จากการนำธุรกิจฝ่าฟันวิกฤติซัพไพล์และพลิกฟื้นธุรกิจที่มีผลขาดทุนในหนึ่งไตรมาส เป็นผลกำไรตลอดทั้งปี. (สำนักข่าวไทย 19 ธ.ค.)

### พม.ประกาศจ่ายเบี้ยผู้สูงอายุแบบขั้นบันได

กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ (พม.) โดยสำนักส่งเสริมสวัสดิภาพและพิทักษ์เด็ก เยาวชน ผู้ด้อยโอกาส และผู้สูงอายุ ได้ดำเนินการตามมติคณะกรรมการผู้สูงอายุแห่งชาติ (กผส.) ประกาศจ่ายเบี้ยยังชีพผู้สูงอายุแบบขั้นบันได ตามมติคณะรัฐมนตรี (ครม.) เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม 2554 ทั้งนี้ ผู้ที่มีสิทธิลงทะเบียนรับเบี้ยยังชีพผู้สูงอายุ มีข้อกำหนด ดังนี้ มีสัญชาติไทย อายุ 60 ปีบริบูรณ์ขึ้นไป หรือผู้ที่เกิดก่อนวันที่ 1 ตุลาคม 2495 เป็นผู้มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้านในเขตพื้นที่ที่ขึ้นคำขอ ไม่เป็นผู้ได้รับสวัสดิการหรือสิทธิประโยชน์อื่นใดจากหน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ หรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่จัดให้เป็นประจำ ส่วนการยื่นขอรับสิทธิลงทะเบียนรับเบี้ยยังชีพผู้สูงอายุ สามารถยื่นคำขอรับสิทธิได้ที่สำนักงานเขต เทศบาล องค์การบริหารส่วนตำบล ในพื้นที่ที่มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน โดยยื่นได้ตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายน 2554 ถึงวันที่ 13 มกราคม 2555 หลักฐานประกอบการยื่นคำขอรับสิทธิ ได้แก่ บัตรประจำตัวประชาชนพร้อมสำเนา สมุดบัญชีเงินฝากธนาคารพร้อมสำเนา (สำนักข่าวไทย 19 ธ.ค.)

した。軽減措置は12月31日に終了する予定だったが、2012年1月31日まで延長される。洪水で被災した国民に猶予を与えるため、現在、国際石油価格が下落傾向にあるため、その動向を見て措置の終了時期を判断すべきとの考えもあるからだ。本件については来週の閣議に提出し、承認を求める。

財務相はまた、国家災害基金の設立構想について、保険業監督振興委員会事務局 (OIC) が提案した構想に賛同しないとの財務省の意向を表明。資金源が不明確なこと、常設基金の設立を目指していると見られるため設立には法律の制定が必要で、支援を要する事態に間に合わない懸念されること、提出された内容に具体性に欠ける部分が多いことを理由に、詳細について検討を加え、財務省に再提出するようOICに要請したと述べた。(国営タイ通信社 12月19日)

### 化学大手PTTGCのウィーラサックCEO、「世界的化学企業で活躍した経営者トップ40」にランクイン

12月19日、バンコクにて、化学大手PTTグローバル・ケミカル株式会社 (PTTGC) の最高経営責任者 (CEO) であるウィーラサック・コーシットパイサーン氏が「ICIS Top 40 Power Players 2011」にランクインしたことが明らかになった。会社の潜在能力についての評価と世界トップクラスの化学企業での活躍ぶりが、ランクインの決め手となった。「ICIS Top 40 Power Players」は、化学業界の世界的企業で大きな活躍を果たしたCEOを選ぶランキングで、2011年の会社と経営トップの年間業績をもとに審査が行われた。ウィーラサック氏は、2年前の2009年にも、サブプライム危機を乗り越え、四半期赤字だった事業を立て直して同年黒字化したことから、同ランキングの23位にランクインしている。(国営タイ通信社 12月19日)

### 社会開発・人間安全保障省、スライド式高齢者生活手当の支給を発表

社会開発・人間安全保障省の児童・青少年・社会的弱者・高齢者安全推進保護局は、国家高齢者委員会 (コー・ポー・ソー) の決議に従い、10月18日の閣議決定に基づいてスライド式の高齢者生活手当を支給すると発表した。

高齢者生活手当の受給資格要件は、タイ国籍を有する満60歳以上の者 (1952年9月30日以前に生まれた者) であること、受給を申請する地域の住居登録証に記載されている者であること、また、公的機関、国営企業または地方自治体から定期的に福祉その他の恩恵を受けていないこと。受給資格の申請については、住居登録地の区役所、自治体 (テーサーバン、タムボン自治体) で受け付け、申請期間は2011年11月1日～2012年1月13日まで。申請に必要な証明書類は、国民身分証明書とそのコピー、及び預金通帳とそのコピーである。(国営タイ通信社 12月19日)

<p style="text-align: center;"><b>ข่าวสารการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>技能実習情報</b></p>
<p style="text-align: center;">— บทบาทขององค์กรจัดส่งผู้ฝึกงาน • กลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแล • องค์กรที่จัดให้มีการฝึกปฏิบัติงาน —</p> <p>ในฐานะของหน่วยงานหรือองค์กรที่ทำหน้าที่จัดส่งผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค หรือบริษัทที่ท่านสังกัดอยู่ในประเทศบ้านเกิดของท่าน รวมถึงกลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแล องค์กรที่จัดให้มีการฝึกปฏิบัติงานในประเทศญี่ปุ่น ต่างก็ได้พยายามอย่างเต็มที่ที่จะให้การสนับสนุนให้ทุกท่านสามารถเข้ารับการศึกษาฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคได้อย่างราบรื่น ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคทุกคน ภายหลังจากที่ท่านได้มาเรียนรู้เทคนิค ทักษะ ความรู้ต่างๆ ในประเทศญี่ปุ่นแล้ว และเมื่อท่านกลับประเทศของท่าน ท่านมีภาระหน้าที่ที่สำคัญในการอุทิศตนเพื่อพัฒนาประเทศบ้านเกิดของท่าน</p> <p>องค์กรจัดส่งผู้ฝึกงาน กลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแล และองค์กรที่จัดให้มีการฝึกปฏิบัติงานนั้น ได้มีการทำหนังสือสัญญากำหนดข้อตกลงร่วมมือกันในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค และบทบาทต่างๆ ตามหน้าที่</p> <p style="text-align: center;">— บทบาทขององค์กรจัดส่งผู้ฝึกงาน —</p> <p>องค์กรจัดส่งผู้ฝึกงาน จะคอยให้การสนับสนุนผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคในแต่ละขั้นตอนดังต่อไปนี้ ①สิ้นสุดความรับผิดชอบ เมื่อได้จัดส่งผู้ฝึกงานทุกท่านไปประเทศญี่ปุ่นแล้ว ② ดูแลความเรียบร้อยในระหว่างที่ทุกคนพำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่น ③ ภายหลังจากการสิ้นสุดการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค และเดินทางกลับสู่ประเทศของทุกท่าน</p> <p>บทบาทหน้าที่ที่รับผิดชอบจะสิ้นสุดลงเมื่อได้จัดส่งผู้ฝึกงานทุกท่านไปประเทศญี่ปุ่นแล้วนั้น องค์กรจัดส่งผู้ฝึกงานจะต้องร่วมมือกับกลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแล • องค์กรที่จัดให้มีการฝึกปฏิบัติงาน ทำการคัดเลือกผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค และเพื่อให้การฝึกปฏิบัติงานเป็นไปอย่างราบรื่นนั้น ต้องจัดให้มีการอบรมความรู้ขั้นพื้นฐานเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่น และการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่นก่อนหน้าที่จะไปฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคที่ประเทศญี่ปุ่น อีกทั้ง ต้องเตรียมการอื่นๆ ที่จำเป็นต่อการเดินทางออกนอกประเทศ เช่น ทำหนังสือเดินทาง ขอวีซ่า จัดการเรื่องเที่ยวบินต่าง ๆ เป็นต้น</p> <p>ระหว่างที่ทุกคนพำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่น องค์กรจัดส่งผู้ฝึกงานต้องคอยติดต่อกับองค์กรกำกับควบคุมดูแล • องค์กรที่จัดให้มีการฝึกปฏิบัติงานอย่างใกล้ชิด รวมถึงการติดต่อระหว่างผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคกับครอบครัว และบริษัทที่จัดส่งผู้ฝึกงานในประเทศบ้านเกิดของท่าน ในกรณีที่ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคเกิดเจ็บป่วยและมีอาการหนัก ประสบอุบัติเหตุ หรือเข้าไปพัวพันกับปัญหาต่างๆ องค์กรจัดส่งผู้ฝึกงานต้องให้ร่วมมือกับองค์กรกำกับควบคุมดูแล • องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงาน เพื่อรับมือ แก้ไขปัญหาต่างๆ เป็นต้น สิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ล้วนเป็นสิ่งที่จะต้องให้การช่วยเหลือเกื้อกูล เพื่อให้ทุกท่านสามารถฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคดำเนินไปได้อย่างสะดวกสบายใจ</p>	<p style="text-align: center;">— 送出し機関と監理団体・実習実施機関の役割 —</p> <p>技能実習生の皆さんは、日本で技術・技能・知識を習得し、帰国後、母国の発展に貢献するという大切な役割を担っています。皆さんが日本で技能実習を行うに際して、皆さんの母国では技能実習生派遣を行っている機関または皆さんの所属していた企業が送出し機関として、また、日本では監理団体及び実習実施機関が、皆さんが円滑に技能実習を受けられるように支援します。</p> <p>送出し機関と監理団体・実習実施機関は、技能実習生に関する協定書を結んで、それぞれの役割を定めています。</p> <p style="text-align: center;">— 送出し機関の役割 —</p> <p>送出し機関は、①皆さんを日本へ送り出すまで、②皆さんが日本に在留中、③技能実習を終えた皆さんの帰国後、のそれぞれの段階で皆さんを支援します。</p> <p>皆さんを日本へ送り出すまでの役割としては、監理団体・実習実施機関に協力して技能実習生を選抜し、日本での技能実習が円滑に進むように、日本語や日本での生活に関する基礎知識を習得するための事前教育を実施します。出国に当たっては、パスポートやビザの取得、航空便の手配その他の出国準備を行います。</p> <p>皆さんが日本に在留中は、監理団体・実習実施機関と密接に連絡をとって、皆さんと母国の家族や派遣企業との間の連絡等に当たります。皆さんが重大な病気や事故などに遭遇したり、トラブルに巻き込まれた場合には、監理団体・実習実施機関と協力して対応するなど、皆さんが安心して技能実習を進められるように支援します。</p> <p>皆さんが技能実習を修了して帰国する際には、皆さんが帰国後に復職できるように派遣企業と</p>

เมื่อทุกท่านสิ้นสุดการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค และต้องเดินทางกลับประเทศ องค์กรจัดส่งผู้ฝึกงานต้องเป็นผู้ไปเจรจาตกลงกับทางบริษัทที่ส่งท่านมาฝึกงาน เพื่อขอให้ท่านสามารถกลับเข้าไปปฏิบัติงานได้ตามเดิม หลังจากที่ได้เดินทางกลับถึงประเทศแล้ว

— บทบาทขององค์กรกำกับควบคุมดูแล - องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงาน —

ก่อนที่ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคจะเดินทางมาถึงประเทศญี่ปุ่น จากการทำความร่วมมือขององค์กรจัดส่งผู้ฝึกงาน องค์กรกำกับควบคุมดูแล • องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงาน ต้องกำหนดตัวบุคคลผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค รวมถึงการจัดทำแผนการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค ดำเนินเรื่องยื่นเรื่องต่อสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง และภายหลังจากที่ทุกท่านเดินทางเข้าประเทศญี่ปุ่นในฐานะผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคเรียบร้อยแล้ว ต้องจัดเตรียมผู้ให้คำแนะนำการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค คอยชี้แนะรายละเอียดของการฝึกปฏิบัติงาน รวมถึงผู้ให้คำแนะนำชี้แนะด้านการดำเนินชีวิต เพื่อให้การฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคดำเนินไปได้อย่างเหมาะสมตามแผนการการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคที่ได้จัดวางไว้ อีกทั้งการจัดหาสถานที่ฝึกปฏิบัติงาน และที่อยู่อาศัย

อนึ่ง สำหรับกรณีที่ เป็นลักษณะของหน่วยงานกำกับควบคุมดูแลองค์กร ต้องให้กลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแลร่วมมือกับองค์กรที่จัดให้มีการฝึกงาน ดำเนินการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค โดยเฉพาะอย่างยิ่งกลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแลนั้น ต้องให้คำแนะนำเรื่องภาษาญี่ปุ่น และวิธีการดำรงชีพภายหลังจากที่ผู้ฝึกปฏิบัติงานทุกท่านเดินทางเข้าประเทศญี่ปุ่นเรียบร้อยแล้ว รวมถึงการจัดอบรมหลักสูตรระยะสั้น ด้วยจุดประสงค์ให้ข้อมูลที่เป็นเกี่ยวกับการคุ้มครองทางด้านกฎหมาย กฎหมายพระราชบัญญัติตรวจคนเข้าเมือง กฎหมายมาตรฐานแรงงาน เป็นต้น จากนั้น องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงานจะดำเนินการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคตามแผนการที่ได้จัดวางไว้ และองค์กรที่จัดให้มีการฝึกงานจะเป็นผู้ควบคุมดูแล ให้คำแนะนำ พร้อมทั้งรายงานสถานการณ์การฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคให้สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองทราบตามระยะเวลาที่กำหนดไว้

เมื่อทุกท่านสิ้นสุดการอบรมของกลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแลภายหลังจากที่ได้เดินทางเข้าประเทศญี่ปุ่นแล้ว ก็จะอยู่ภายใต้การว่าจ้างขององค์กรที่จัดให้มีการฝึกปฏิบัติงาน เรียนรู้เทคนิคและทักษะในเชิงปฏิบัติ ตามแผนการที่กลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแลได้จัดวางไว้ และเพื่อให้ชีวิตการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคในประเทศญี่ปุ่นดำเนินไปได้อย่างราบรื่น ในขณะที่ผู้ฝึกปฏิบัติงานอยู่ในระยะเวลารับการอบรมขององค์กรกำกับควบคุมดูแล องค์กรฯ จะจ่ายเงินค่าเบี้ยเลี้ยงให้สำหรับเป็นค่าใช้จ่ายในชีวิตประจำวัน และเมื่อการอบรมสิ้นสุดลง องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงานจะจ่ายค่าแรงให้ท่าน ทุกเดือนภายใต้สัญญาการว่าจ้างงานที่ได้จัดทำขึ้นระหว่างผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคกับองค์กรที่จัดให้มีการฝึกงาน ทั้งนี้ องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงานจะปฏิบัติกับท่านเหมือนดังผู้ใช้แรงงานทั่วไป โดยจะถือปฏิบัติตามกฎหมายแรงงาน การประกันสังคม ตลอดจนการประกันอุบัติเหตุ และเงินชดเชยผู้ใช้แรงงาน ดังนั้น เมื่อท่านเจ็บไข้ได้ป่วยหรือได้รับบาดเจ็บ อย่างลึ้มปรึกษาเรื่องการขอใช้สิทธิประกันอย่างมีประสิทธิภาพกับกลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแล • องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงาน

ตามที่ได้อธิบายข้างต้นนี้ เพื่อให้ทุกท่านประสบความสำเร็จจากการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคอย่างมีประสิทธิภาพ องค์กรจัดส่งผู้ฝึกงาน • องค์กรกำกับควบคุมดูแล • องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงาน ต้องร่วมมือร่วมใจกันยิ่งขึ้นที่ เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคทุกคนจะสามารถเข้าในระบบการดำเนินการได้เป็นอย่างดี หมั่นปรึกษากับองค์กรจัดส่งผู้ฝึกงาน • กลุ่มองค์กรกำกับควบคุมดูแล • องค์กรที่จัดให้มีการฝึกงาน และทุ่มเทให้กับการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค โดยตั้งเป้าหมายอยู่ที่การเรียนรู้เทคนิค และทักษะต่างๆ รวมถึงการเสริมสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น โดยผ่านการดำเนินชีวิตในประเทศญี่ปุ่น

協議するなどの支援を行います。

— 監理団体・実習実施機関の主な役割 —

監理団体・実習実施機関は、日本への入国までの間は、送出し機関の協力を得て技能実習生の決定や技能実習計画の作成、入国管理局への申請等を行います。皆さんが、技能実習生として入国した後は、技能実習内容を指導する技能実習指導員や生活面のアドバイスをする生活指導員を置いて、技能実習計画に従って適切に技能実習を実施します。そのための技能実習施設や宿泊施設を提供します。

なお、団体監理型の場合は監理団体と実習実施機関が協力して技能実習を実施しますが、特に監理団体は、皆さんの入国後に日本語や日本での生活の仕方等の指導や、入管法、労働基準法など皆さんの法的保護に必要な情報の提供を目的とした講習などを行い、その後も実習実施機関での技能実習が計画通りに行われるよう、実習実施機関を監理・指導し、定期的に技能実習の実施状況を入国管理局へ報告します。

皆さんは、入国直後の監理団体による講習の終了後、実習実施機関との雇用契約に基づき、監理団体が作成した技能実習計画に従って、実践的な技術・技能等の習得をすることになります。皆さんが、日本で安定した技能実習生活を送れるよう講習期間中は、監理団体から生活実費としての講習手当が支給され、講習期間終了後は、皆さんと実習実施機関の雇用契約に基づいた賃金が、毎月実習実施機関から支払われます。実習実施機関は、通常の労働者に対すると同様に、労働関係法令、社会保険及び労働保険の関係法令を遵守して必要な手続きと対応を行いますので、病気やケガをしたときは、保険の適用について監理団体・実習実施機関によく相談してください。

以上のように、送出し機関と監理団体・実習実施機関は、皆さんの技能実習が目的の成果を上げるように協力して取り組んでいます。技能実習生の皆さんは、制度を良く理解し、送出し機関や監理団体・実習実施機関の関係者とよく相談して技能実習に励み、目的とする技術・技能等を習得するとともに、日本での生活を通して日本のことをよく理解されることを期待します。

## ข่าวจาก JITCO

### — ประกาศรับสมัครการประกวดบทความภาษาญี่ปุ่นของ ผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคชาวต่างชาติครั้งที่ 20 —

องค์กรความร่วมมือในการฝึกงานระหว่างประเทศ แห่งประเทศญี่ปุ่น  
(JITCO) ขอเชิญชวนทุกท่านส่งบทความภาษาญี่ปุ่นเข้าประกวด  
เรากำลังรอคอยการสมัครของท่านอยู่ โดยมีรายละเอียดการรับสมัคร  
ดังต่อไปนี้

#### 1. คุณสมบัติในการสมัคร

ผู้สมัครต้องเป็นผู้ฝึกงานและผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคชาวต่างชาติที่  
พำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่นในช่วงเวลาที่เปิดรับสมัคร  
▼ผู้ที่เคยได้รับรางวัลชนะเลิศในการประกวดนี้ ไม่สามารถเข้าร่วมการ  
ประกวดได้  
▼ผู้สมัครสามารถส่งเรียงความได้ท่านละ 1 เรื่อง และเป็นบทความที่ไม่  
เคยส่งเข้าประกวดที่ใดมาก่อน

2. ระยะเวลาการรับสมัคร ส่งบทความให้ถึงภายในวันจันทร์ที่ 2 เมษายน  
ถึง วันพฤหัสบดีที่ 17 พฤษภาคม 2012

3. หัวข้อ อิสระ

4. ภาษาที่ใช้ ภาษาญี่ปุ่น

#### 5. รูปแบบการส่งบทความ

บทความของเรียงความต้องมีความยาวไม่ต่ำกว่า 2 หน้ากระดาษ และ  
ไม่เกิน 3 หน้ากระดาษแก๊งโคโยชิ (กระดาษสำหรับเขียนบทความ  
ภาษาญี่ปุ่น) ขนาด A4 ที่บรรจุตัวอักษรได้จำนวน 400 ตัวอักษร และจำนวน  
ตัวอักษรต้องมีมากกว่า 800 แต่ไม่เกิน 1,200 ตัวอักษร  
▼รับสมัครบทความที่เขียนด้วยลายมือของผู้สมัครเท่านั้น ไม่รับบทความ  
ที่พิมพ์ด้วยเวิร์ดโปรเซสเซอร์(พิมพ์ดีดไฟฟ้าภาษาญี่ปุ่น) คอมพิวเตอร์  
ตลอดจนต้นฉบับที่ถ่ายจากเครื่องถ่ายเอกสาร  
▼ระบุชื่อหัวข้อเรื่อง ชื่อ-นามสกุลของผู้สมัครให้ชัดเจน  
▼ไม่กำหนดการใช้อุปกรณ์เครื่องเขียน แต่ในกรณีที่ใช้ดินสอ กรุณาใช้  
ดินสอที่มีความเข้มมากกว่า HB  
▼กระดาษแก๊งโคโยชิ สามารถดาวน์โหลดได้จากโฮมเพจของ JITCO  
(<http://www.jitco.or.jp/>)

#### 6. วิธีการสมัคร

กรอกข้อมูลที่จำเป็นลงในใบสมัคร พร้อมแนบบทเรียงความที่จะส่งเข้า  
มาประกวด โดยส่งทางไปรษณีย์มาตามที่อยู่ข้างท้ายนี้  
▼ใบสมัคร ท่านสามารถถ่ายเอกสารได้จากปกด้านหลังของวารสารฉบับนี้  
หรือดาวน์โหลดจากโฮมเพจของ JITCO  
▼ไม่รับสมัครทางโทรสารหรืออีเมลล์  
▼กรุณากรอกข้อความลงในใบสมัครให้ครบถ้วน

## JITCO からのお知らせ

### — 第20回外国人技能実習生・研修生日本語 作文コンクール作品募集のご案内 —

財団法人国際研修協力機構 (JITCO) は、以下  
のとおり日本語作文を募集します。  
皆様からの積極的なご応募をお待ちしており  
ます。

#### 1. 応募資格

募集期間内に、日本に在留する外国人技能  
実習生又は研修生であること  
▼過去に本コンクールで最優秀賞を受賞され  
た方は応募できません。  
▼応募は一人一作品で、他のコンクール等に  
応募したことの無い未発表の作品に限りま  
す。

2. 募集期間 2012年4月2日 (月) ~  
2012年5月17日 (木) 必着

3. テーマ 自由

4. 使用言語 日本語

#### 5. 応募形式

A4サイズの400字詰め原稿用紙2枚以上3枚  
以内で、文字数 800字以上1,200字以内  
▼本人自筆の原本に限ります。ワープロ・パ  
ソコン使用による原稿及びコピー原稿は受  
け付けません。  
▼作品には必ず題名と氏名を記入してくださ  
い。  
▼筆記用具の指定は特にありませんが、鉛筆  
の場合はHB以上の濃い鉛筆をお使いくださ  
い。  
▼原稿用紙は、JITCO ホームページ  
(<http://www.jitco.or.jp/>) から出力でき  
ます。

#### 6. 応募方法

応募用紙に必要事項を記入のうえ、応募作  
品に添付し、次の宛先へ郵送してください。  
▼応募用紙は、本冊子の裏表紙に掲載してお  
りますので、コピーしてお使いください。  
また、JITCOホームページからも出力でき  
ます。  
▼FAXやE-mailでは受け付けません。  
▼応募用紙は、記入漏れのないようお願い  
します。

< ส่งมาที่ >

財団法人国際研修協力機構  
能力開発部援助課 作文コンクール事務局  
〒105-0013 東京都港区浜松町 1-18-16  
住友浜松町ビル 4 階

7. รางวัล

- รางวัลยอดเยี่ยม (ผู้ฝึกงาน ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคประมาณ 4 ท่าน)  
... ใบประกาศเกียรติคุณพร้อมเงินรางวัล (5 หมื่นเยน)  
รางวัลดีเด่น (ผู้ฝึกงาน ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคประมาณ 4 ท่าน)  
... ใบประกาศเกียรติคุณพร้อมเงินรางวัล (3 หมื่นเยน)  
รางวัลดี (ผู้ฝึกงาน ผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคประมาณ 20 ท่าน)  
... ใบประกาศเกียรติคุณพร้อมเงินรางวัล (2 หมื่นเยน)  
รางวัลพิเศษ เนื่องในโอกาสครบรอบการประกวดบทความเรียงความภาษาญี่ปุ่นฯ  
ครั้งที่ 20  
... มอบใบประกาศเกียรติคุณพร้อมรางวัลของที่ระลึก (แก่ผู้ฝึกปฏิบัติงาน  
ด้านเทคนิคและผู้ฝึกงานในจำนวนจำกัด)  
▼ นอกเหนือจากผลงานของผู้ได้รับรางวัลข้างต้นแล้ว จะมีการคัดเลือกผลงาน  
ดีเด่นอื่นๆ พร้อมมอบของที่ระลึก  
▼ ผลงานของผู้ได้รับรางวัลและผลงานดีเด่นอื่น ๆ ที่ได้รับการคัดเลือก จะ  
ได้รับการจัดพิมพ์ลงใน “หนังสือรวมบทความเรียงความดีเด่นจากการประกวด  
บทความเรียงความภาษาญี่ปุ่น”

8. การประกาศบทความที่ ได้รับรางวัล

การประกาศผล จะทำการประกาศผลผ่านองค์กรของผู้ที่ได้รับรางวัล  
สังกัดอยู่ พร้อมทั้งลงประกาศในโฮมเพจของ JITCO ในช่วงประมาณ  
กลาง ถึง ปลายเดือนสิงหาคม 2012

9. อื่น ๆ

- (1) ขอสงวนสิทธิ์ไม่ตอบคำถามใด ๆ เกี่ยวกับการตัดสิน
- (2) ผลงานที่ไม่ถูกต้องตามกติกาการสมัคร จะไม่ได้รับการพิจารณา
- (3) ข้อมูลส่วนตัวที่กรอกในใบสมัคร จะนำไปใช้ในขอบเขตที่จำเป็น  
สำหรับการจัดการประกวดเท่านั้น
- (4) ขอสงวนสิทธิ์ในการคืนบทความ
- (5) ลิขสิทธิ์ของผลงานที่ส่งเข้าประกวดจะตกเป็นของ JITCO

10. ติดต่อสอบถามได้ที่

財団法人国際研修協力機構 能力開発部援助課 作文  
コンクール事務局(สำนักงานการประกวดเรียงความ ฝ่ายให้ความ  
ช่วยเหลือและพัฒนาความสามารถ องค์กรความร่วมมือในการฝึกงาน  
ระหว่างประเทศ แห่งประเทศญี่ปุ่น)  
โทรศัพท์ : 03-6430-1183 / โทรสาร : 03-6430-1115

< 作品応募先 >

財団法人国際研修協力機構  
能力開発部援助課 作文コンクール事務局  
〒105-0013 東京都港区浜松町1-18-16  
住友浜松町ビル4階

7. 賞

- 最優秀賞 (技能実習生・研修生計4名程度)  
... 表彰状及び賞金 (5万円)  
優秀賞 (技能実習生・研修生計4名程度)  
... 表彰状及び賞金 (3万円)  
優良賞 (技能実習生・研修生計20名程度)  
... 表彰状及び賞金 (2万円)  
第20回記念特別賞 (技能実習生・研修生若干名)  
... 表彰状及び記念品  
▼上記入賞者の他に佳作を選出し、記念品を  
授与します。  
▼上記入賞者及び佳作の作品は「日本語作文  
コンクール優秀作品集」に掲載します。

8. 入賞作品の発表

所属機関を通じて入賞者に通知するとともに、2012年8月中旬～下旬にJITCOホームページで発表する予定です。

9. その他

- (1) 審査に関するお問い合わせには、一切お  
答えできません。
- (2) 募集要項に即していない作品は、審査の  
対象外となります。
- (3) 応募用紙に記載された個人情報、本コ  
ンクールの運営に必要な範囲内で利用しま  
す。
- (4) 応募作品は返却しません。
- (5) 応募作品の著作権はJITCOに帰属します。

10. お問い合わせ先

財団法人国際研修協力機構  
能力開発部援助課 作文コンクール事務局  
電話 : 03-6430-1183 / FAX : 03-6430-1115

## การละเล่นของเด็กญี่ปุ่น

### — ยุกิ อะโอะชิบิ (การเล่นหิมะ) —

เนื่องจากประเทศญี่ปุ่นมีหิมะตกบ่อย หิมะจึงกลายเป็นของเล่นที่เหมาะสมสำหรับเด็กๆ

#### ○ “ยุกิ กัสเซ็น (การสู้รบด้วยหิมะ)”

คือการละเล่นที่สู้รบกันด้วยหิมะตรงตัวตามอักษร ด้วยการปั้นหิมะให้เป็นลูกกลมๆ ด้วยมือ แล้วปาลูกหิมะใส่กัน ในกรณีที่เด็กๆ เล่นกัน ย่อมเป็นที่ทราบกติกากันคืออยู่แล้วว่า เพื่อไม่ให้อีกฝ่ายได้รับบาดเจ็บ ห้ามใส่ของแข็งอย่างเช่นก้อนหินเข้าไปในก้อนหิมะที่ใช้เล่นกัน ในระยะหลังๆ นี้ การละเล่นดังกล่าวได้รับการปรับเปลี่ยนจนกลายเป็นกีฬา มีกติกาอย่างเป็นทางการ และมีการจัดให้มีการแข่งขันกันในระดับนานาชาติ

#### ○ “ยุกิ คะรุมะ (ตุ๊กตาหิมะล้มลุก)”

คือการทำหิมะให้แข็งและปั้นเป็นรูปปั้น ที่มีชื่อเรียกกันว่า “ยุกิ คะรุมะ” เนื่องจากแต่เดิมเป็นการปั้นขึ้นเพื่อเลียนแบบตุ๊กตาล้มลุกคะรุมะ ซึ่งถือกันว่าเป็นสิ่งมงคล ทั้งนี้ ในประเทศญี่ปุ่นโดยทั่วไปจะปั้นหิมะ 2 ก้อน เป็นขนาดเล็กและใหญ่ต่างกัน จากนั้น นำมาตั้งซ้อนกัน 2 ชั้น เพื่อสื่อให้เห็นว่า เป็นส่วนหัวกับลำตัวไม่มีแขนและขา แต่ในขณะที่วางกันทางฝ่ายยุโรปและอเมริกานั้น โดยส่วนใหญ่จะนำก้อนหิมะมาตั้งซ้อนกัน 3 ชั้น เพื่อสื่อให้เห็นว่าเป็นส่วนหัว ลำตัว และขา จากนั้นจะนำกิ่งไม้และไม้กวาดมาเสียบให้เป็นแขน

#### ○ “ยุกิ อุซะงิ (ตุ๊กตาหิมะรูปกระต่าย)”

คือการทำหิมะให้แข็งเป็นรูปทรงครึ่งวงกลม ติดลูกตากับหูเพื่อเลียนแบบให้เหมือนกระต่าย มีขนาดใหญ่ตั้งแต่ประมาณ 10 เซนติเมตรจนถึง 30 เซนติเมตร ส่วนการปั้น ยุกิ อุซะงิ แบบดั้งเดิมนั้น ต้องนำผลสีแดงและใบของต้นนั้นเห็นมาทำเป็นตากับหูของกระต่าย เนื่องจากต้นนั้นเห็นจะไม่เหี่ยวแห้งแม้ว่าอยู่ในช่วงฤดูหนาวก็ตาม จึงเป็นของมงคลที่มีความหมายว่า “นั่น โอะ เท็นจิรุ (โยกย้ายความยากลำบากออกไป)” อีกทั้งผลของต้นนั้นเห็นนั้น มีสรรพคุณช่วยระงับอาการไอได้อีกด้วย ดังนั้น ยุกิ อุซะงิ จึงเป็นหนึ่งในสัญลักษณ์ที่สื่อถึงฤดูหนาวได้เป็นอย่างดี

#### ○ “กะมะคุระ (กระท่อมหิมะ)”

คือกระท่อมที่สร้างด้วยหิมะ ด้วยการนำหิมะมากองให้เป็นทรงกลมก่อตัวให้สูงขึ้นไป จากนั้น เหยียบอัดหิมะให้แน่น แล้วขุดหิมะที่อยู่ด้านในออกมาให้เป็นโพรงเพื่อเป็นทางเข้า และช่องว่างภายในคล้ายกระท่อม ที่มาของกระท่อมหิมะนี้มาจากประเพณีดั้งเดิมของพื้นที่ที่มีหิมะตก เช่น จังหวัดอะคิตะ จังหวัดนีงะตะ ฯลฯ โดยในช่วง “โอะโอะชิบิ (ปีใหม่ย่อย)” (ซึ่งอยู่ในช่วงกลางเดือนกุมภาพันธ์ หรือตรงกันวันที่ 15 ของเดือนหนึ่งในปฏิทินจันทรคติ) จะมีการนำหิงุซาวางะสรวงเทพเจ้าแห่งน้ำไปตั้งไว้ในโพรงหิมะ ในอดีต เด็กๆ จะได้รับอนุญาตให้นอนดึกได้เฉพาะคืนวันที่กล่าวถึงนี้ โดยจะกิน และดื่ม ที่肴เล่นกระท่อมหิมะของกันและกันอย่างสนุกสนาน ในปัจจุบันการสร้างกระท่อมหิมะได้แพร่หลายไปทั่วประเทศญี่ปุ่น ได้กลายเป็นหนึ่งในของเล่นที่ทำจากหิมะ และมีผู้คนจำนวนมากที่สนุกสนานกับการละเล่นนี้

## 日本の子どもの遊び

### — 雪遊び —

雪がよく降る日本では雪は子ども達にとって格好の遊び道具となります。

#### ○雪合戦

その名の通り、雪を手で丸めた雪玉を互いにぶつけ合う、雪を使った合戦ごっこです。子ども達が行う場合、相手に怪我をさせないように雪玉の中に石など硬い物を詰めないというのが暗黙のルールとなっています。最近はスポーツ化され、公式ルールに基づいた国際大会も開かれるようになりました。

#### ○雪だるま

雪を固めて作る雪像で、元々は縁起の良いだるま人形をまねて作られたことから雪だるまと呼ばれています。日本では大小2つの雪玉を作り2段に重ねて頭と体を表現し、手も足もつけないことが多いのですが、欧米では雪玉を3段に重ねて頭・体・足を表現し、枝やホウキを差して手を表現するのが一般的です。



#### ○雪うさぎ

半球形に雪を固めて目と耳を付けてうさぎをかたどったもので、大きさは10センチから30センチくらいです。伝統的な雪うさぎを作る際は、植物の南天の赤い実と葉を使ってうさぎの目と耳を表現します。南天が冬でも枯れず「難を転じる」として縁起物であることや南天の実には咳止めの効果があることもあり、雪うさぎは冬の風物詩の1つとなっています。



#### ○かまくら

雪を円柱状に積み上げ踏み固めた後、中を掘って入口と空間を作った家のようなものです。その由来は、小正月（旧暦の1月15日にあたる2月の中頃）に雪を固めて作った雪洞の中に祭壇を設け、水神を祀るという秋田県、新潟県など降雪地域の伝統行事にあるとされています。昔は子ども達もこの日の晩だけは夜更かしを許され、お互いのかまくらを歩き来し、飲んだり食べたり遊んだり楽しく過ごしたということです。現在は、全国に広まり、雪遊びの1つとして多くの人に楽しまれるようになりました。



## เกร็ดเล็กเกร็ดน้อย

### ประเทศญี่ปุ่นในปัจจุบัน

～ นะเบะ เรียวริ (อาหารประเภทหม้อไฟ) ～

วันที่ 3 กุมภาพันธ์ ในประเทศญี่ปุ่น เป็น “วันเซ็ทสึบุน (วันก่อนเข้าสู่ฤดูใบไม้ผลิ)” ในวันนี้จะมีเทศกาลประเพณีขับไล่ความชั่วร้าย พิธี “มะเมะ มะคิ (การปาถั่ว)” และต้อนรับฤดูใบไม้ผลิที่จะมาถึง ฤดูใบไม้ผลิที่กล่าวถึงนี้ เป็นวันที่ระบุนในปฏิทินเท่านั้น อากาศโดยทั่วไปยังคงหนาวเย็นอย่างต่อเนื่อง

จากการที่อากาศหนาวยังคงเป็นอยู่เช่นนี้ เรามารับประทานนะเบะเรียวริก็คงจะดีไม่น้อย การที่ทุกคนมาร่วมกันรับประทานนะเบะเรียวริ หรืออาจจะมีการเรียกว่า “นะเบะ โอะ ชูรุ (ทำอาหารหม้อไฟ)” ด้วยเช่นกัน จากการใส่ส่วนผสมและน้ำซุปลงในหม้อดินขนาดใหญ่แล้วตั้งไฟ นอกจากการดื่อกันก็รับประทานอย่างสนุกสนานแล้ว ยังเกิดความอบอุ่นทั้งร่างกายและใจ อีกทั้ง ทั้งห้องจะอบอุ่นไปด้วยไอน้ำและไฟที่ใช้ในหุงหาอาหาร

การนำเนื้อวัวที่หันเป็นชิ้นบางๆ ลงไปลวกในน้ำซุปที่ต้มจากคอมบุ (ใบสาหร่ายขนาดใหญ่ แข็ง ตากแห้ง) ที่ใส่ผักไว้นั้น เรียกว่า “ชะบุ ชะบุ” และการนำผักกับเนื้อไก่ลงไปต้มในซุปกระดูกไก่ที่เรียกว่า “มิตึทะกิ” นั้น ล้วนเป็นอาหารนาเบะขนานแท้ แต่ถ้าหากลองเปลี่ยนส่วนผสมเป็นเนื้อหมูที่หันเป็นชิ้นบางๆ หรือเนื้อไก่คดป็นเป็นก้อนกลมแล้ว ก็สามารถรับประทานได้อย่างเอร็ดอร่อยด้วยเช่นกัน

ข้อดีของอาหารนะเบะก็คือ ไม่ว่าจะใส่ผักหรือเนื้ออะไรที่นึกขึ้นได้ลงในหม้อไฟแล้ว โดยส่วนใหญ่ก็จะออกมาในรสชาติที่ดี ในระยะนี้อาหารนะเบะรูปแบบใหม่ๆ อย่าง “โทะมะโทะ นะเบะ (อาหารหม้อไฟที่ใส่มะเขือเทศ)” “คะเร นะเบะ” (อาหารหม้อไฟที่ใส่เครื่องแกงกะหรี่) “ชิสี นะเบะ (อาหารหม้อไฟที่ใส่เนยแข็ง)” เป็นต้น กำลังเป็นที่ฮือฮาได้รับความนิยมกันอย่างมากมาย แต่ไม่รู้ว่าใครจะเรียกว่าเป็นอาหารนะเบะได้หรือไม่ แต่ความนิยมเหล่านี้คงเป็นหลักฐานยืนยันถึงความอร่อยได้คืออยู่แล้ว

### ดินฟ้าอากาศของประเทศญี่ปุ่น

～ “เซะกิเซ็ทสึ (หิมะที่ทับถม) - โคะเซ็ทสึ (หิมะตก)”  
และ“ฟูบุคิ (พายุหิมะ)” ～

○“เซะกิเซ็ทสึ (หิมะที่ทับถม) - โคะเซ็ทสึ (หิมะตก)”

“เซะกิเซ็ทสึ” หมายถึง หิมะที่ตกลงมาและถูกทับถมกันตามธรรมชาติ หรือใช้เรียกปริมาณความหนาของหิมะที่ทับถมขึ้นจากพื้นดินว่า ความหนาของหิมะที่ทับถม (หรือ ปริมาณหิมะที่ทับถม) อีกด้านหนึ่ง “โคะเซ็ทสึ” หมายถึง หิมะตก หรือใช้เรียกปริมาณของหิมะที่ตกในช่วงเวลาหนึ่งๆว่า ปริมาณความหนาของหิมะที่ตก (หรือ ปริมาณหิมะที่ตก) เป็นที่ทราบกันดีว่าประเทศญี่ปุ่นเป็นหนึ่งในดินแดนที่มีหิมะตกหนัก ที่มีเพียงไม่กี่แห่งในโลก จากที่กล่าวมานี้ ประเทศญี่ปุ่นได้รับการบันทึกสถิติว่า มีปริมาณหิมะสูงที่สุดในโลกที่อินุคิยะมะที่ตั้งอยู่ระหว่างเขตแดนของจังหวัดชิงะและจังหวัดคิฟุโดยมีปริมาณหิมะที่ทับถม (วัดได้ 11.82 เมตร ในปี 1927) ปริมาณหิมะที่ตกในช่วงหนึ่งวัน (วัดได้ 2.3 เมตร ในปี 1975)

○“ฟูบุคิ (พายุหิมะ)”

“ฟูบุคิ” หมายถึง แรงแลมที่พัดหิมะที่ตกลงมา หรือหิมะที่ถูกพัดตามพื้นดินให้ปลิวขึ้นไปในอากาศ ทำให้ไม่สามารถมองเห็นสิ่งต่างๆ ได้อย่างชัดเจน หรืออีกกรณีหนึ่ง กรณีที่หิมะไม่ตก แต่อยู่ในสภาพเช่นเดียวกันเรียกว่า “จิฟูบุคิ” (หิมะที่ปลิวขึ้นจากพื้นดิน) ไม่ว่าจะป็นรูปแบบใดก็ตาม ในกรณีที่รุนแรงมากๆ จะทำให้สภาพทัศนวิสัยทั้งหมดกลายเป็นสีขาวโพลนที่เรียกกันว่า “ไ่วท์ เออร์ด” สภาพดังกล่าวนี้อาจส่งผลกระทบต่ออย่างใหญ่หลวงต่อระบบคมนาคม ทั้งนี้ กรมอุตุนิยมวิทยาเรียกความเร็วของลม 10 เมตรต่อวินาทีขึ้นไปว่า “ฟูบุคิ” หากความเร็วของลมต่ำกว่านั้นเรียกว่า “ฟูเซ็ทสึ” และหากความเร็วของลม ขึ้นสูงถึง 15 เมตรต่อวินาทีขึ้นไปจะเรียกว่า “โมฟูบุคิ”

## ミニ情報

### 日本のいま ～ 鍋料理 ～

日本では2月3日は「節分」で、この日に「豆まき」など邪気払いの行事をして春を迎えます。でも春は暦の上だけで、まだまだ寒い日が続きます。

長引く寒さを吹き飛ばすのに、鍋料理はいかがでしょう。皆で鍋料理を食べることを「鍋をする」と言ったりします。大きい土鍋に材料とつゆを入れて火にかけ、皆で取り分けて楽しく食べれば、心も体もポカポカ、ついでに部屋全体も湯気や調理の火で温まります。

野菜を入れた昆布だしで薄切り牛肉をサッと煮て食べる「しゃぶしゃぶ」や、野菜と鶏肉を鶏がらスープなどで煮込んだ「水炊き」などが正統的な鍋ですが、材料を豚肉の薄切りや鶏団子に替えても美味しくいただけます。

思いつくままどんな野菜や肉を入れても大抵美味しくなるのが鍋料理の良いところですが、最近は「トマト鍋」「カレー鍋」「チーズ鍋」などの斬新な鍋が一世を風靡しています。もはや鍋と呼んでいかかわからないものばかりですが、人気は美味しさの証なのでしょう。

### 日本の気象

～ 『積雪・降雪』『吹雪』 ～

○積雪・降雪

積雪とは自然に積もっている雪のことを指し、地面から積もった雪の深さを測ったものを積雪の深さ(積雪量)といいます。他方、降雪とは雪が降ることを指し、一定期間内に降った雪の量を降雪の深さ(降雪量)といいます。日本は世界有数の雪国として知られていますが、滋賀県と岐阜県の県境にある伊吹山で計測された、積雪量(11.82メートル、1927年)と1日間の降雪量(2.3メートル、1975年)が世界最高記録となっています。

○吹雪

吹雪とは、一般に降っている雪や積もった雪が強風によって空中に舞い上げられて見通しがきかない状態のことをいいます。他方、同じ状態でも雪が降っていない場合を地吹雪といいます。いずれも極端な場合にはホワイトアウトと呼ばれる視界すべてが真っ白となる状態になり、交通機関に多大な影響が出ることがあります。ちなみに、気象庁では風速10m/s以上を吹雪、それ以下を風雪、15m/s以上を猛吹雪と呼んでいます。

第20回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール応募用紙 ※1 受付 ID:

作品題名

応募者情報

氏名	(ローマ字※2: )		
	(フリガナ: )		
性別	男性	女性	
生年月日	西暦	年	月 日
年齢	歳		
出身国			
区分※3	技能実習生(1号)	技能実習生(2号)	研修生
職種			
入国日	西暦	年	月 日
帰国予定日	西暦	年	月 日

応募者連絡先※4

実習実施機関	名称	〒 -	
	所在地		
	電話番号	( )	-
	F A X	( )	-
	担当者氏名		
監理団体	名称	〒 -	
	所在地		
	電話番号	( )	-
	F A X	( )	-
	担当者氏名		

応募用紙記入上の注意

- ※1 応募用紙は、応募者本人以外の方が記入してもかまいません。
- ※2 中国人技能実習生・研修生の方は、漢語拼音(ピンイン)をご記入ください。(例: 成龙→ Cheng Long)
- ※3 2012年5月17日(木)時点で該当する区分に○をつけてください。
- ※4 団体監理型の場合は、実習実施機関・監理団体の両方の欄を記入してください。

財団法人国際研修協力機構

**JITCO**

Japan International Training Cooperation Organization